



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2023 m. spalio 9d.
(OR. en)

12362/1/23
REV 1

LIMITE

POLCOM 185
WTO 125
AGRI 459
UD 166
UK 159

Tarpinstitucinė byla:
2023/0296 (NLE)

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas: Europos Sąjungos ir Egipto Arabų Respublikos susitarimas pasikeičiant
laiškais pagal 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos
(GATT) XXVIII straipsnį dėl visoms į ES skirtą CLXXV sąrašą įtrauktoms
tarifinėms kvotoms taikomų nuolaidų pakeitimo, susijusio su Jungtinės
Karalystės išstojimu iš Europos Sąjungos



EUROPOS SĄJUNGOS
IR EGIPTO ARABŲ RESPUBLIKOS
SUSITARIMAS
PASIKEIČIANT LAIŠKAIS
PAGAL 1994 M. BENDROJO SUSITARIMO
DĖL MUITŲ TARIFŲ IR PREKYBOS (GATT) XXVIII STRAIPSNĮ
DĖL VISOMS Į ES SKIRTĄ CLXXV SĄRAŠĄ ĮTRAUKTOMS TARIFINĖMS KVOTOMS
TAIKOMŲ NUOL AidŲ PAKEITIMO,
SUSIJUSIO SU JUNG TINĖS KARALYSTĖS
IŠSTOJIMU IŠ EUROPOS SĄJUNGOS

A. Europos Sąjungos laiškas

Gerb. pone, gerb. poniam,

turiu garbę priminti derybas, vykusias pagal Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT 1994) XXVIII straipsnį dėl nuolaidų, taikomų į Europai Sąjungai skirtą CLXXV muitų tarifų sąrašą įtrauktoms tarifinėms kvotoms, pakeitimo, susijusio su Jungtinės Karalystės išstojimu iš Europos Sąjungos, kaip PPO narės pranešta dokumente G/SECRET/42/Add.2.

Užbaigdamas derybas Egipto Arabų Respublika ir Europos Sąjunga susitarė dėl toliau nurodytų aspektų.

Nedarant poveikio būsimoms deryboms pagal GATT 1994 XXVIII straipsnį ir tik su Jungtinės Karalystės išstojimu iš Europos Sąjungos susijusiais tikslais Egiptas pritaria numatytų Europos Sąjungos, kuriai priklausė Jungtinė Karalystė, kiekybinių įsipareigojimų, išreikštų tarifinėmis kvotomis, paskirstymo principui ir metodikai, kuriais remiantis tam tikras paskirtas kiekis tenka Europos Sąjungai, kuriai Jungtinė Karalystė nebepriklauso, o likęs kiekis atitenka Jungtinei Karalystei.

Kiek tai susiję su dokumente G/SECRET/42/Add.2 nurodyta 048 tarifine kvota (švieži arba atšaldyti agurkai, nuo lapkričio 1 d. iki gegužės 15 d.), Egiptas ir Europos Sąjunga susitaria dėl šio numatyto įsipareigojimo pakeitimo: Europos Sąjungai tenkantis šios *erga omnes* kvotos kiekis pakeičiamas į 647 tonas.

048 tarifinės kvotos atžvilgiu Europos Sąjunga pripažins Egipto pirminę derybų teisę.

Europos Sąjunga ir Egiptas pripažįsta, kad Europos Sąjunga toliau veda derybas ir konsultacijas su kitomis turinčiomis teisę derėtis ar konsultuotis pagal GATT 1994 XXVIII straipsnį PPO narėmis, susijusias su Jungtinės Karalystės išstojimu iš Sąjungos, kaip pranešta PPO narėms. Po šių derybų ir konsultacijų Europos Sąjunga gali apsvarstyti galimybę pakeisti pirmiau nurodytą 048 tarifinės kvotos kiekį. Tokio pakeitimo atveju Europos Sąjunga, nedarydama poveikio kiekvienos Šalies pagal GATT 1994 XXVIII straipsnį turimoms teisėms ir prieš atlikdama tokį pakeitimą, konsultuojasi su Egiptu, kad būtų rastas abiem pusėms priimtinas sprendimas.

Europos Sąjunga ir Egiptas vienas kitam praneša apie Susitarimui įsigaliooti būtinų vidaus procedūrų užbaigimą. Susitarimas įsigalioja paskutinio pranešimo dieną.

Susitarimas sudaromas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški.

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, kad Jūsų Vyriausybė pritaria tam, kas išdėstyta pirmiau.

Turiu garbę pasiūlyti, kad tuo atveju, jei Jūsų Vyriausybė sutinka su tuo, kas išdėstyta pirmiau, šis laiškas kartu su Jūsų patvirtinimu sudarytų Europos Sąjungos ir Egipto susitarimą pasikeičiant laiškais, be kita ko, taikomą GATT 1994 XXVIII straipsnio 3 dalies a punkto tikslais.

Pagarbiai

Europos Sąjungos vardu

B. Egipto Arabų Respublikos laiškas

Gerb. pone, gerb. ponija,

turiu garbę pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„turiu garbę priminti derybas, vykusias pagal Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT 1994) XXVIII straipsnį dėl nuolaidų, taikomų į Europai Sąjungai skirtą CLXXV muitų tarifų sąrašą įtrauktoms tarifinėms kvotoms, pakeitimo, susijusio su Jungtinės Karalystės išstojimu iš Europos Sąjungos, kaip PPO narėms pranešta dokumente G/SECRET/42/Add.2.

Užbaigdamas derybas Egipto Arabų Respublika ir Europos Sąjunga susitarė dėl toliau nurodytų aspektų.

Nedarant poveikio būsimoms deryboms pagal GATT 1994 XXVIII straipsnį ir tik su Jungtinės Karalystės išstojimu iš Europos Sąjungos susijusiais tikslais Egiptas pritaria numatytų Europos Sąjungos, kuriai priklausė Jungtinė Karalystė, kiekybinių įsipareigojimų, išreikštų tarifinėmis kvotomis, paskirstymo principui ir metodikai, kuriais remiantis tam tikras paskirtas kiekis tenka Europos Sąjungai, kuriai Jungtinė Karalystė nebepriklauso, o likęs kiekis atitenka Jungtinei Karalystei.

Kiek tai susiję su dokumente G/SECRET/42/Add.2 nurodyta 048 tarifine kvota (švieži arba atšaldyti agurkai, nuo lapkričio 1 d. iki gegužės 15 d.), Egiptas ir Europos Sąjunga susitaria dėl šio numatyto įsipareigojimo pakeitimo: Europos Sąjungai tenkantis šios *erga omnes* kvotos kiekis pakeičiamas į 647 tonas.

048 tarifinės kvotos atžvilgiu Europos Sąjunga pripažins Egipto pirminę derybų teisę.

Europos Sąjunga ir Egiptas pripažįsta, kad Europos Sąjunga toliau veda derybas ir konsultacijas su kitomis turinčiomis teisę derėtis ar konsultuotis pagal GATT 1994 XXVIII straipsnį PPO narėmis, susijusias su Jungtinės Karalystės išstojimu iš Sąjungos, kaip pranešta PPO narėms. Po šių derybų ir konsultacijų Europos Sąjunga gali apsvarstyti galimybę pakeisti pirmiau nurodytą 048 tarifinės kvotos kiekį. Tokio pakeitimo atveju Europos Sąjunga, nedarydama poveikio kiekvienos Šalies pagal GATT 1994 XXVIII straipsnį turimoms teisėms ir prieš atlikdama tokį pakeitimą, konsultuojasi su Egiptu, kad būtų rastas abiem pusėms priimtinas sprendimas.

Europos Sąjunga ir Egiptas vienas kitam praneša apie Susitarimui įsigaliooti būtinų vidaus procedūrų užbaigimą. Susitarimas įsigalioja paskutinio pranešimo dieną.

Susitarimas sudaromas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški.

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, kad Jūsų Vyriausybė pritaria tam, kas išdėstyta pirmiau.

Turiu garbę pasiūlyti, kad tuo atveju, jei Jūsų Vyriausybė sutinka su tuo, kas išdėstyta pirmiau, šis laiškas kartu su Jūsų patvirtinimu sudarytų Europos Sąjungos ir Egipto susitarimą pasikeičiant laiškais, be kita ko, taikomą GATT 1994 XXVIII straipsnio 3 dalies a punkto tikslais.“

Turiu garbę pranešti, kad mano Vyriausybė pritaria pirmiau išdėstyto laiško turiniui.

Egipto Arabų Respublikos vardu